

TECHNOLOGY, PROJECTS & TRENDS IN RUSSIA & CIS - UPSTREAM, DOWNSTREAM, PIPELINES, OFFSHORE
ТЕХНОЛОГИИ, ПРОЕКТЫ, ТЕНДЕНЦИИ В НЕФТЕГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ РОССИИ И СТРАН СНГ

www.oilandgaseurasia.com

Member of:
BPA
PUBLICATIONS

December 2010 / January 2011
Декабрь 2010 / Январь 2011

Wheels of Time Keep Turning

Here's How to Stay Current in 2011

р. / стр. 18

Отлаженный механизм

Как держать руку на пульсе в 2011 году

р. / стр. 8

Tech Trends / Новые технологии
The latest cutting-edge tech solutions
Передовые разработки и решения для отрасли
www.oilandgaseurasia.com

р. / стр. 20



Kazakhstan's Kashagan Oilfield Poised to Become New Resource Base for the Ever-Expanding CPC Export Pipeline to the Black Sea

КТК прирастет Кашаганом
Гигантское нефтяное месторождение Казахстана станет новой ресурсной базой для заполнения расширяющейся трубы

EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА

New Year Hangover Left You Feeling Fuzzy?

Maybe, It's Just the Year of the Rabbit

Празднуете Новый год с симптомами мягкости и обтекаемости?

Может быть, дело в том, что наступает год Кролика

1

TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

8

INDUSTRY UPDATE | СОБЫТИЯ ОТРАСЛИ**Introducing www.oilandgaseurasia.com****Представляем www.oilandgaseurasia.com**

Oil&Gas Eurasia is committed to bringing you the latest industry news. Our headlines cover exploration, production downstream and more. With geographical coverage from Eastern Europe to the Asia Pacific Rim and from Africa to the Arctic seas, our news will help you make the right decisions when it comes to doing business in Russia and the former Soviet Union.

Журнал «Нефть и газ Евразия» готов знакомить вас с последними новостями отрасли. В наших заголовках – разведка, добыча, переработка и другие темы. Охватывая географическое пространство от Восточной Европы до азиатско-тихоокеанского региона и от Африки до арктических морей, наши новости помогут вам принять правильное решение в том, что касается ведения бизнеса в России и странах бывшего СССР.



18

KAZAKHSTAN | КАЗАХСТАН

Kashagan to Feed CPC

Kazakhstan's giant oilfield set to become a new resource base for the ever-growing pipe

КТК прирастет Кашаганом

Гигантское нефтяное месторождение Казахстана станет новой ресурсной базой для заполнения расширяющейся трубы

20

LEGISLATION | ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Russia May Amend Subsoil Law to Draw Foreign Firms

Revised legislation would provide access to strategic fields and spur investments in the offshore sector

Поправки к законодательству о недрах

помогут открыть доступ к стратегическим месторождениям и привлечь инвестиции в шельфовые проекты

25

ARTIFICIAL LIFT | МЕХАНИЗИРОВАННАЯ ДОБЫЧА

Choosing the Optimum Artificial Lift System Methodology

Выбор оптимальных методов механизированной добычи

28

SEISMIC | СЕЙСМОРАЗВЕДКА

LARGEО Managing Director Alexander Yakovlev,

"Seismic Sector Lacks Investment"

Управляющий директор ЛАРГЕО Александр Яковлев:

«Отрасли не хватает инвестиций»

36

GAS | ГАЗ

NOVATEK Gets a Slice of Gazprom's Pie

«НОВАТЭК» достался кусок газпромовского пирога

46

DUAL COMPLETION | ЭКСПЛУАТАЦИЯ СКВАЖИН

TNK-BP Posts Another Industry First

Russia's third-largest oil producer pioneers ESP-ESP dual completion at Ust-Tegusskoye field

ТНК-БР покоряет новый рубеж

Третий по величине производитель нефти в России впервые в стране реализует проект одновременно-раздельной эксплуатации скважин ЭЦН-ЭЦН на Усть-Тегусском месторождении

50

NANOTECHNOLOGIES | НАНОТЕХНОЛОГИИ

NOR Prepares Beachhead for Russian Technology Breakthrough

НОР готовит плацдарм для технологического прорыва России

54

SHALE GAS | СЛАНЦЕВЫЙ ГАЗ

Shale Gas: Great Expectations, Modest Plans

Сланцевый газ: большие надежды и скромные планы

60

INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

TMK	Back Cover	WNOG	11
INOVA	Front Inside Cover	AUTUS	13
SPE	Back Inside Cover, 35	DINAZ	15
Dresser-Rand	3	Halliburton	16-17
«Промтехинвест»	5	EADC	21,23
PGS	7	Simaco	55
«Фобос»	9	«Подольск-цемент»	57

PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF
Pat Davis Szymczak
p.szymczak@eurasiapress.com

MANAGING EDITOR
Bojan Šoc
me@oilandgaseurasia.com

CHIEF DESIGNER & PRODUCTION MANAGER
Pyotr Degtyarev
design@eurasiapress.com

TECHNOLOGY EDITOR
Elena Zhuk
edit@eurasiapress.com

DIGITAL PRODUCTS DEVELOPMENT MANAGER
Dave Kondris
dave@eurasiapress.com

SENIOR EDITOR
Olga Hilal

CONSULTING EDITOR
Dr. Mišo Soleša, CEO, CMS Prodex

COVER ILLUSTRATION
Pyotr Degtyarev

TRANSLATION
APRIORI Translation Agency
Elena Kamenyazh, Sergei Naraevsky

CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS
Elena Luneva
subscribe@eurasiapress.com

ADVERTISING SALES / RUSSIA
Marina Alyoshina (Rus)
Anna Bovda (Eng/Rus)
sales@eurasiapress.com

ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР
Пэт Дэвис Шимчак
p.szymczak@eurasiapress.com

ШЕФ-РЕДАКТОР
Боян Шоч
me@oilandgaseurasia.com

ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ
Петр Дегтярев
design@eurasiapress.com

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ
Елена Жук
edit@eurasiapress.com

МЕНЕДЖЕР ПО РАЗВИТИЮ ЦИФРОВЫХ ПРОДУКТОВ
Дэйв Кондрис
dave@eurasiapress.com

СТАРШИЙ РЕДАКТОР
Ольга Хилал

РЕДАКТОР-КОНСУЛЬТАНТ
Д-р Мишо Солеша, CEO, CMS Prodex

ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ
Петр Дегтярев

ПЕРЕВОД
Агентство переводов «Априори»
Елена Каменярж, Сергей Нараевский

РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА
Елена Лунова
subscribe@eurasiapress.com

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯ
Марина Алешина
Анна Бовда
sales@eurasiapress.com

U.S. SALES OFFICE
houston@eurasiapress.com
Oil & Gas Eurasia Houston
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,
Suite 1400, Houston, TX 77056
Tel.: +1 832 369 7516
Fax: +1 281 657 3301
Call Toll Free from
within the U.S.: +1 866 544 3640

EUROPEAN SALES
Anna Bovda, Steve Langman
sales@eurasiapress.com
Tel.: +7 (495) 781 8837
Fax: +7 (495) 781 8838

ITALY SALES
Dario Mozzaglia
dario@eurasiapress.com
Tel.: +39 010 583 684
Fax: +39 010 566 578

CASPIAN SALES
Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva
media@cbnmail.com
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507
Fax: +99 412 4932478
Mobile: +99 450 2223442

Oil & Gas Eurasia is a Member of:

**MOSCOW ADDRESS**

67/1 Koptevskaya Ul., Suite 111,
Moscow 125009, Russia.
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian
Federation; Certificate # 77-16277.
OGF monthly is available by subscription and is distributed
at industry events worldwide. Subscriptions available
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog
for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta
Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552),
Rospechat NTI
(entry # 66790).
ISSN 1812-2086
Press Run: 12,000
© 2010, Eurasia Press, Inc. (USA)
All Rights Reserved.

ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 111.
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министерством
РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых
коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Журнал
распространяется по подписке, а также на конференциях и
крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли.
Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2
к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати» (№ 45834),
каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати»
(№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).
Тираж: 12 000 экз.
ISSN 1812-2086
© 2010, «Евразия Пресс, Инк.» (США)
Все права защищены.